

Bedienungsanleitung
Operating instructions
操作指南

Festo SE & Co. KG
Postfach
D-73726
Esslingen
Phone:
+49/711/347-0

1203a 8004214

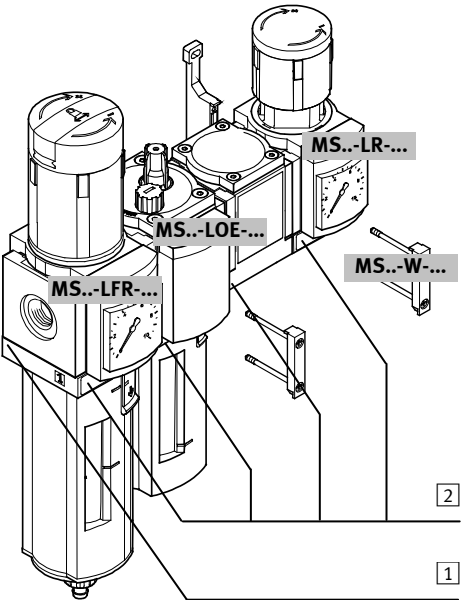


Bild 1 / Fig. 1 / 图 1

➔

Hinweis

Einbau und Inbetriebnahme nur von autorisiertem Fachpersonal, gemäß Bedienungsanleitung. Diese Produkte sind ausschließlich zur Verwendung mit Druckluft vorgesehen. Zur Verwendung mit anderen Medien (Flüssigkeiten oder Gasen) sind sie nicht geeignet.

- 1 Anwendung**
- Beachten Sie, dass die Bedienungsanleitung der Wartungsgeräte-Kombination aus mehreren Einzelanleitungen bestehen kann, wie z. B.:
 - MS..-LFR-/LR(B)-... und MS..-LF(M)-/LFX-...für die Beschreibung der Filter- und Reglerfunktionen.
 - MS..-LOE-... für die Beschreibung der Ölerfunktion
 - MS..-W... für die Montage der Befestigungselemente.Die MSB..-... ist wie folgt gekennzeichnet (siehe Bild 1):

Gerät	Ort (siehe Bild 1)	Beispiel
Kombination	Klebeschild auf der linken Seite des ersten Geräts 1	530244
Komponente	Klebeschild 2 auf der Frontseite	MS4-LFR-1/2

- 2 Einbau**
- Stellen Sie sicher, dass das Gewicht der Wartungsgeräte-kombination von der Haltevorrichtung getragen werden kann.

- 3 Technische Daten**
- Beachten Sie folgende Punkte:
 - Der Durchfluss der Wartungsgerätekombination ist im Vergleich zu den Einzelgeräten geringer.
 - Die Komponente mit dem engsten zulässigen Wertebereich bestimmt den zul. Druck- und Temperaturbereich der Wartungsgerätekombination (zul. Wertebereiche siehe Typenschilder der Komponenten **2**).
 - Die Gesamtleckage ist größer als die Summe der Leckage der Einzelgeräte.

➔

Note

Fitting and commissioning are to be carried out only by qualified personnel in accordance with the operating instructions. These products are intended for use only with compressed air. They are not suitable for use with other media (liquids or gases).

- 1 Application**
- Note that the operating instructions for service unit combinations may consist of several individual sets of instructions, e.g.:
 - MS..-LFR-/LR(B)-... and MS..-LF(M)-/LFX-... for the descriptions of the filter and controller functions.
 - MS..-LOE-... for the description of the lubricator function.
 - MS..-W... for fitting the fastening elements.The MSB..-... is marked as follows (see Fig. 1):

Device	Location (see Fig. 1)	Example
Combination	Adhesive label on the left-hand side of the first unit 1	530244
Components	Adhesive label 2 on the front	MS4-LFR-1/2

- 2 Fitting**
- Make sure that the holding device can support the weight of the service unit combination.

- 3 Technical specifications**
- Observe the following points:
 - the flow of the service unit combination is low compared to the individual units
 - the component with the lowest permitted value range determines the permitted pressure and temperature range of the service unit combination (permitted value ranges see type plates of the components **2**)
 - the total leakage is greater than the sum of the leakage of the individual units.

➔

注意

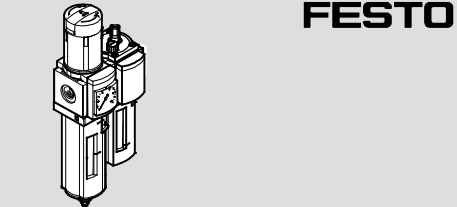
仅允许由经授权的专业人员依据操作指南进行安装和调试。本产品仅可使用压缩空气。本产品不适于使用其它介质（液体或气体）。

- 1 应用**
- 请注意，本气源处理单元组合的操作指南由多个独立说明书构成，例如：
 - MS..-LFR-/LR(B)-... 和 MS..-LF(M)-/LFX-...用于说明过滤器和调压阀功能。
 - MS..-LOE-... 用于说明油雾器功能
 - MS..-W... 用于说明安装紧固件。MSB..-... 如下标识（参见图 1）：

设备	位置（参见图 1）	示例
组合	粘性标签 1 位于第一个设备的左侧	530244
部件	粘性标签 2 位于前端	MS4-LFR-1/2

- 2 安装**
- 请您确保固定装置能够承受气源处理单元组合的重量。

- 3 技术参数**
- 请注意以下几点：
 - 气源处理单元组合的流量相比单个设备更低。
 - 这些部件通过允许的最低数值范围，确定了气源处理单元组合允许的压力和温度范围。（允许的数值范围参见部件 **2** 的型号铭牌）。
 - 整体漏气量超过单个设备的泄漏量总和。



Instrucciones de utilización
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso

Festo SE & Co. KG
Postfach
D-73726
Esslingen
Phone:
+49/711/347-0

1203a 8004214

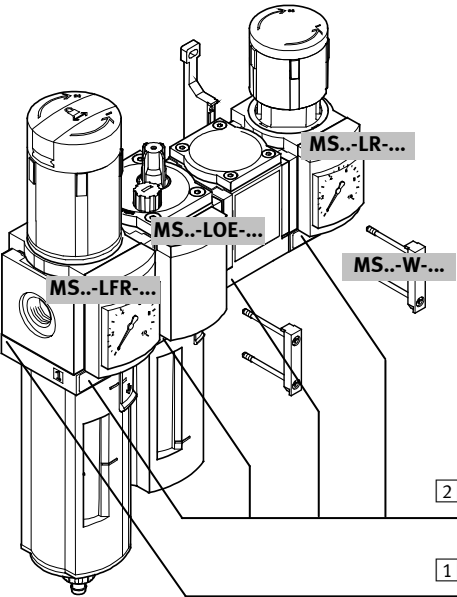


Fig. 1

Unidad de mantenimiento combinada.....es
tipo MSB..-...

→ **Nota**

El montaje y puesta a punto sólo debe ser realizado por personal cualificado y según las instrucciones de funcionamiento. Estos productos están previstos sólo para aire comprimido. No son adecuados para ser utilizados con otros medios (líquidos o gases)

- 1 Aplicación**
- Observe que las instrucciones de funcionamiento para las unidades de mantenimiento combinadas pueden consistir en varios juegos de instrucciones individuales, p.ej.
 - MS..-LFR-/LR(B)-... y MS..-LF(M)-/LFX-... para las descripciones de las funciones del filtro y del regulador.
 - MS..-LOE-... para la descripción de la función del lubricador.
 - MS..-W... para el montaje de los elementos de fijación.
- La MSB..-... está marcada como sigue (ver Fig. 1):

Dispositivo	Emplazamiento (ver Fig. 1)	Ejemplo
Combinación	Etiqueta adhesiva en el lado izquierdo de la primera unidad 1	530244
Componentes	Etiqueta adhesiva 2 en el frente	MS4-LFR-1/2

- 2 Montaje**
- Asegúrese de que el dispositivo de fijación puede soportar el peso de la unidad de mantenimiento combinada.

- 3 Especificaciones técnicas**
- Observe los siguientes puntos:
 - El caudal de las unidades de mantenimiento combinadas es bajo comparado con las unidades individuales.
 - El componente con los márgenes de valores permitidos más bajos determina la presión y temperatura permitidas de la unidad de mantenimiento combinada (márgenes de valores admisibles, ver las placas de tipo de los componentes de mantenimiento **2**).
 - La fuga total es mayor que la suma de las fugas de las unidades individuales.

Combinaison d'appareils de conditionnementfr
d'air type MSB..-...

→ **Nota**

Montage et mise en service uniquement par du personnel agréé, conformément aux instructions d'utilisation. Ces produits sont conçus pour être exclusivement utilisés avec de l'air comprimé. Ils ne se prêtent pas aux applications avec d'autres fluides tels que les liquides ou les gaz.

- 1 Application**
- Tenir compte du fait que la notice d'utilisation de la combinaison d'appareils de conditionnement peut être composée de plusieurs notices individuelles, p.ex. :
 - MS..-LFR-/LR(B)-... et MS..-LF(M)-/LFX-... pour la description des fonctions du filtre et du régulateur.
 - MS..-LOE-... pour la description des fonctionnalités du lubrificateur.
 - MS..-W... pour le montage des éléments de fixation.
- Le MSB..-... est caractérisé de la manière suivante (voir fig. 1) :

Appareil	Emplacement (voir fig. 1)	Exemple
Combinaison	Autocollant placé sur la face gauche du premier appareil 1	530244
Composants	Autocollant 2 placé sur la face avant	MS4-LFR-1/2

- 2 Montage**
- S'assurer que le poids de la combinaison d'appareils de conditionnement peut être supporté par les éléments de fixation.

- 3 Caractéristiques techniques**
- Respecter les points suivants :
 - Le débit de la combinaison d'appareils de conditionnement est plus faible comparé à celui des appareils pris individuellement.
 - Le composant ayant la plage de valeurs admiss. la plus étroite détermine la pression et la température admiss. de la combinaison des appareils de conditionnement (pour la plage de valeurs admiss., voir les plaques signalétiques des composants de conditionnement **2**).
 - Les fuites totales sont supérieures à la somme des fuites des appareils pris individuellement.

Unità di manutenzione.....it
tipo MSB..-...

→ **Nota**

Montaggio e messa in funzione devono essere effettuati da personale qualificato e autorizzato, in conformità alle istruzioni d'uso. Questi prodotti sono predisposti esclusivamente per il funzionamento con aria compressa. Non sono idonei all'impiego con altri mezzi (liquidi o gassosi).

- 1 Utilizzo**
- Le istruzioni d'uso relative a un'unità di manutenzione possono essere costituite da più istruzioni relative ai dispositivi che la compongono, come ad esempio:
 - MS..-LFR-/LR(B)-... e MS..-LF(M)-/LFX-... per la descrizione dei componenti adibiti alla filtrazione e alla riduzione
 - MS..-LOE-... per la descrizione del lubrificatore
 - MS..-W... per il montaggio degli elementi di fissaggio.
- Il MSB..-... (dispositivi) vengono identificati come segue (v. Fig. 1):

Dispositivo	Posizione (v. Fig. 1)	Esempio
Unità	Targhetta adesiva sul fianco sinistro del primo dispositivo 1	530244
Singoli componenti	Targhetta adesiva 2 sul lato anteriore	MS4-LFR-1/2

- 2 Montaggio**
- Assicurarsi che il dispositivo di sostegno possa reggere il peso dell'unità di manutenzione.

- 3 Dati tecnici**
- Rispettare le seguenti condizioni:
 - La portata dell'unità di manutenzione è inferiore rispetto alla somma della portata dei singoli gruppi.
 - Il componente con l'intervallo di valori più ristretto determina i limiti ammissibili della pressione e della temperatura di esercizio dell'unità di manutenzione (vedere le targhette di identificazione delle singoli componenti **2**).
 - Il trafilemento totale dell'unità di manutenzione è superiore alla somma dei trafilementi dei singoli gruppi.